



000026696

DECISIONE N° 18  
SASSUOLO 14/08/2015

Direzione Generale

**Oggetto:** affidamento diretto alla ditta Gulliver di Modena del servizio di mediazione linguistico-interculturale. Periodo 1 novembre 2015 - 30 giugno 2019. Importo complessivo, € 20.000,00 iva compresa. CIG X0410C84C3.

### IL DIRETTORE GENERALE

Considerato che nell'ambito dell'organizzazione dell'Area Vasta Emilia Nord, con determinazione del Direttore Amministrativo dell'Azienda Usl di Parma capofila n. 36 del 19 maggio 2015 è stato aggiudicato, tramite gara ad evidenza pubblica, il servizio quadriennale di mediazione linguistico – interculturale per il fabbisogno dell'Azienda U.S.L. di Parma, dell'Azienda Ospedaliero Universitaria di Parma, dell'Azienda USL di Piacenza, dell'Azienda USL di Modena e dell'Azienda Ospedaliero Universitaria di Modena;

Ravvisato che l'aggiudicazione del lotto 3 di pertinenza territoriale di Modena, è avvenuta a favore della ditta Gulliver con sede in via Dalton 58 a Modena che ha effettuato un ribasso del 19% rispetto alla base d'asta e che ha determinato un valore economico quadriennale di contratto di € 1.014.090,84 iva al 22% compresa, composto dalle seguenti prestazioni e voci di costo:

#### Prestazioni

Tipologia di intervento delle mediatrici / mediatori linguistico-culturali	B- Tempo impiegato per tipologia -stima -
A) ATTIVITA' DI MEDIAZIONE CON PRESENZA FISSA: Intervento di mediazione linguistico/culturale con presenza fissa, nei servizi sanitari e socio sanitari del territorio, in ambulatori dedicati ed in strutture ospedaliere.	N° 4.000 ore annuali
B) INTERVENTI PROGRAMMATI: Intervento di mediazione linguistico/culturale programmata e urgente nei servizi sanitari e socio sanitari del territorio, in ambulatori dedicati ed in strutture ospedaliere. B1) INTERVENTI PROGRAMMATI ENTRO 48 ORE B2) INTERVENTI URGENTI ENTRO 2/3 ORE Potranno essere richiesti interventi urgenti entro le 2/3 ore dalla richiesta B3) INTERVENTI DI PROMOZIONE/EDUCAZIONE ALLA SALUTE Sperimentare nuove modalità operative del Mediatore Culturale, maggiormente tese a connettere i servizi e le comunità in una logica di reciproco scambio per: 1. la lettura dei bisogni dei migranti 2. migliorare l'accessibilità e presa in carico dei servizi 3. attivare processi di informazione e sensibilizzazione nelle comunità etniche 4. attività formativa congiunta mediatori/operatori dei servizi	N° 2.000 ore annuali N° 400 ore annuali  N° 1.800 ore annuali
C) ATTIVITA' TELEFONICA DI INFORMAZIONE E DI INTERPRETARIATO Intervento di interpretariato telefonico H 24/365 giorni all'anno	N° 200 telefonate all'anno

Direzione Generale

D) ATTIVITA' DI SEGRETARIATO SOCIALE	1.600 ore/anno
E) TRADUZIONE DI TESTI SCRITTI E REVISIONE IMPAGINATI Tutte le lingue Linguaggio di uso comune e descrittivo Testi complessi con termini sanitari	50 cartelle annuali (n°1 cartella = 25 righe, ogni riga 55 battute spazi inclusi = 1375caratteri )
F) COORDINAMENTO Programmazione, gestione e monitoraggio del servizio. Da svolgere nel corso di tutto l'anno presso le strutture dell'Azienda U.S.L. di Modena. Servizio di Reperibilità telefonica H24	N ° 500 ore annuali

**Prezzi da depurare del ribasso d'asta**

Tipologia di intervento delle mediatrici / mediatori linguistico culturali	Importo Unitario IVA esclusa
A) ATTIVITA' DI MEDIAZIONE CON PRESENZA FISSA –Euro/Ora	Euro 25,00
B) INTERVENTI PROGRAMMATI – Euro/Ora	Euro 25,00
C) ATTIVITA' TELEFONICA DI INFORMAZIONE E DI INTERPRETARIATO – Euro/cadauna	Euro 8,00
D) ATTIVITA' DI SEGRETARIATO SOCIALE – Euro/Ora	Euro 22,00
E) TRADUZIONE DI TESTI SCRITTI E REVISIONEIMPAGINATI – Euro/cartella	Euro 15,00
F) COORDINAMENTO – Euro/ora	Euro 28,00

Tenuto presente che il suddetto servizio è quindi pienamente operativo nell' ambito del territorio dell'Area Vasta Emilia Nord ed è stato aderito, per le esigenze dell'Azienda UsI di Modena socio di maggioranza dell'Ospedale di Sassuolo, con decisione del Direttore del Servizio Acquisti e Logistica n. 269 del 29 giugno 2015;

Ravvisto che si rende necessario accedere al medesimo servizio anche per le esigenze dell'Ospedale di Sassuolo spa sussistendo le stesse necessità di intermediazione linguistico culturale, in un territorio a forte presenza di immigrazione già di secondo livello;

Osservato peraltro che le attività appaltate soddisfano in pieno alle necessità tecniche ed operative dell'Ospedale di Sassuolo e che il fabbisogno stimato, per il periodo 1 novembre 2015 – 30 giugno 2019, ammonta ad € 20.000.00 circa iva compresa;

Visto quindi in tal senso l'art. 125 punto. 11 del Codice Appalti che consente l'affidamento diretto di beni o servizi da parte del RUP di importo netto non superiore ad € 40.000,00;

Attesa la conseguente opportunità di procedere in merito, affidando in esecuzione alla predetta norma di legge, il servizio in argomento alla ditta appaltatrice Gulliver di Modena, operatore economico peraltro noto da tempo e particolarmente qualificato nello svolgimento di tali servizi a forte integrazione territoriale;

Ribadito altresì che il servizio sarà regolamentato delle condizioni tecniche ed economiche della suddetta gara di Area Vasta, che integralmente qui si richiamano, già pienamente accettate dalla ditta appaltatrice Gulliver anche per il servizio da svolgere presso l'Ospedale di Sassuolo con nota acquisita agli atti;

Direzione Generale

### DECIDE

per la serie delle motivazioni esposte in premessa e che si intendono qui riportate:

- 1) di affidare alla ditta Gulliver con sede in via Dalton 58 a Modena il servizio di mediazione linguistico–interculturale per le esigenze dell’Ospedale di Sassuolo spa per il periodo 1 novembre 2015 – 30 giugno 2019;
- 2) di dare atto che il servizio sarà regolamentato dalle condizioni tecniche ed economiche della gara di Area Vasta recentemente aggiudicata al suddetto operatore economico, per il lotto di pertinenza territoriale, con determina del Direttore Amministrativo dell’Azienda UsI di Parma capofila n. 36 del 19 maggio 2015 il cui contratto è già stato aderito per le necessità dell’Azienda UsI di Modena con decisione del Direttore del Servizio Acquisti e Logistica n. 269 del 29 giugno 2015;
- 3) di ribadire che tutte le clausole e condizioni di gara e di contratto sono state accettate dalla ditta appaltatrice Gulliver di Modena con dichiarazione acquisita agli atti della Direzione Amministrativa;
- 4) di precisare che l'onere economico di € 20.000,00 occorrente per far fronte alle necessità dell’ospedale di Sassuolo, sarà assicurato dalle risorse del bilancio della società;
- 5) di dare atto che il presente acquisto di servizi è sottoposto alle norme sulla tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla legge n. 136 del 13 agosto 2010 e successive modifiche ed integrazioni;
- 6) di indicare infine come Responsabile del Procedimento, ai sensi e per gli effetti della legge n. 241/1990 il dott. Stefano Sazzi



**Il Direttore Generale  
Bruno Zanaroli**